

LISAANKEET "TÄHTAJALISE ELAMISLOA VÕI TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS"
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ АНКЕТА "ХОДАТАЙСТВО О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО ИЛИ О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО"
ADDITIONAL APPLICATION FORM "APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT OR EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE PERMIT"

TAOTLEJA ISIKUANDMED Eesti isikukood või sünniaeg _____
ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ ХОДАТАЯ Личный код в Эстонии или дата рождения _____
APPLICANT'S PERSONAL DATA Personal code in Estonia or date of birth _____

eesnimed / имена / given names _____ perekonnanimi / фамилия / surname _____

elukoht Eestis
место жительства в Эстонии _____
place of residence in Estonia tänav, maja, korter, linn (küla), vald / улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village) _____

maakond, postii indeks / уезд, почтовый индекс / county, post code _____

elukoht välisriigis
место жительства _____
в иностранном государстве tänav, maja, korter, linn (küla), vald/улица, дом, квартира, город (село), волость / street, house, apartment, town (village) _____
place of residence in foreign country _____

maakond, postii indeks, riik / уезд, почтовый индекс, государство / county, post code, country _____

taotleja haridus
образование ходатая alus põhiline üldkesk kutsekesk _____
education of applicant базовое основное общее среднее профессиональное среднее kõrg muu _____
 elementary basic secondary technical higher other _____

taotleja elukutse või eriala
профессия или специальность ходатая _____
profession or specialty of applicant _____

taotleja perekonnaseis vallaline abielus lahutatud lesk _____
семейное положение ходатая холост (не замужем) состоит в браке разведен(а) вдовец (вдова) _____
marital status of applicant single married divorced widowed _____

taotleja eelmised perekonnanimed
прежние фамилии ходатая _____
previous surnames of applicant _____

TÄHTAJALISE ELAMISLOA TAOTLUS

ХОДАТАЙСТВО О СРОЧНОМ ВИДЕ НА ЖИТЕЛЬСТВО
APPLICATION FOR TEMPORARY RESIDENCE PERMIT

TÄHTAJALISE ELAMISLOA PIKENDAMISE TAOTLUS

ХОДАТАЙСТВО О ПРОДЛЕНИИ СРОЧНОГО ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
APPLICATION FOR EXTENSION OF TEMPORARY RESIDENCE PERMIT

elama asumiseks abikaasa juurde
 для поселения на жительство к супругу(супруге)
to settle with spouse

elama asumiseks vanema, lapse, lapselapse või eestkostja juurde
 для поселения на жительство к родителю, ребенку, внуку (внучке) или опекуну
to settle with parent, child, grandchild or guardian

õppimiseks, õppeasutuse/üliõpilasorganisatsiooni/noorteühingu nimi _____
 для учебы, название учебного заведения/студенческой организации/молодежной ассоциации _____
for study, name of educational institution/students' organisation/youth association _____

registrikood _____ postiaadress _____
регистровый код _____ почтовый адрес _____
registry code _____ postal address _____

eriala/kursuse/praktika/noorteprogrammi nimetus _____ õppima asumise aeg _____
название специальности/курса/практики/молодежной программы _____ дата начала учебы _____
name of the specialty/course/practice/youth program _____ date of the start of study _____

eriala, kursuse nominaalse õppeaja, praktika või noorteprogrammi kestvus _____
продолжительность номинального срока учебы/курса или практики/ молодежной программы _____
duration of nominal study/course period or duration of practice/youth program _____

töötamiseks, juriidilisest isikust tööandja nimi/füüsilisest isikust tööandja ees- ja perekonnanimi _____
 для работы, название работодателя-юридического лица/ имя и фамилия работодателя- физического лица _____
for employment, name of employer's company/given name and surname of person who will employ applicant _____

registrikood/isikukood _____ töötaja asub tööle/töötab alates _____
регистровый код/личный код _____ работник приступает к работе /работает начиная с _____
registry code/personal code _____ employee will start working on _____

postiaadress _____ töökoht _____
почтовый адрес _____ должность _____
postal address _____ position _____

töötamiskoha aadress, telefon, faks, e-post _____ töötasu _____
адрес, телефон, факс, e-mail места работы _____ зарплата _____
employer's address, telephone and fax number, e-mail _____ salary _____

Täidetakse elamisloa taotlemisel töötamiseks lähetatud töötajana:
Заполняется при ходатайстве о виде на жительство на работу как командированный работник:
To be completed if alien applies for temporary residence permit as a posted worker:

välisriigi juriidilisest isikust tööandja nimi / füüsilisest isikust tööandja ees- ja perekonnanimi _____
название иностранного работодателя-юридического лица/ имя и фамилия работодателя- физического лица _____
name of employer's company of foreign state/given name and surname of person of foreign state who will employ applicant _____

registrikood/isikukood _____ postiaadress _____
регистровый код/личный код _____ почтовый адрес _____
registry code/personal code _____ postal address _____

Kõik esitatud andmed on õiged.
Все представленные данные достоверны.
All data submitted is correct.

_____ / _____ / _____
päev kuu aasta _____
день месяц год _____
dd mm yyyy _____

_____ / _____ / _____
taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri _____
подпись ходатая или законного представителя ходатая _____
applicant's or his/her legal representative's signature _____

T
Ä
I
T
A

T
R
Ü
K
I
T
Ä
H
T
E
D
E
G
A

Z
A
P
O
L
I
H
N
J
M
I

B
U
K
V
A
M
I

T
O
V
E
S
O
M
P
R
L
E
T
D

I
N

C
A
P
I
T
L
L
E
T
E
R
S

ettevõtluks, äriühingu või füüsilisest isikust ettevõtja nimi

в целях предпринимательства, название коммерческого объединения или имя и фамилия предпринимателя - физического лица for business, name of employer's company/given name and surname of person who will employ applicant

registrikood/isikukood

регистровый код/личный код _____

tegevuskoha andmed: address, telefon, faks, e-post
данные места деятельности: адрес, телефон, факс, e-mail _____
address, telephone and fax number, e-mail of place of business

tegevusala ja -piirkond

сфера- и район деятельности _____
company activity and location

piisava leegaalse sissetuleku olemasolul при наличии достаточного легального дохода having sufficient legal income

välislepingu alusel на основании внешнего договора on the basis of an international agreement

KAS TAOTLEJA OMAB ELAMISLUBA MÕNES TEISES RIIGIS? (Riik, elamisloa liik ja kehtivusaeg)

ИМЕЕТ ЛИ ХОДАТАЙСТВУЮЩИЙ ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В КАКОМ-ЛИБО ДРУГОМ ГОСУДАРСТВЕ? (Государство, тип и срок действия вида на жительство)
DOES APPLICANT HOLD A VALID RESIDENCE PERMIT IN ANY OTHER COUNTRY? (Country, type of residence permit and period of validity)

jah да yes ei нет no

LISAANDMED

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДАННЫЕ
ADDITIONAL DATA

Taotlejat on kriminaalkorras korduvalt karistatud tahtlike kuritegude eest

Ходатай неоднократно наказывался в уголовном порядке за умышленные преступления
Applicant has been repeatedly punished pursuant to criminal procedure for an intentionally committed criminal offence

jah да yes ei нет no

Taotleja on toime pannud kuriteo, mille eest talle on mõistetud vangistus kestusega üle ühe aasta, ja tema karistus ei ole kustunud
Ходатайствующий совершил преступление, за которое был приговорен к лишению свободы сроком более одного года и его судимость не погашена
Applicant has committed a crime, for which he or she has been sentenced to imprisonment for a term of more than one year and his or her criminal record has not expired

jah да yes ei нет no

Taotlejat on karistatud Eestis riigivastase tahtliku kuriteo eest ja tema karistus ei ole kustunud

Ходатайствующий наказан за умышленное преступление, направленное против Эстонского государства и его судимость не погашена
Applicant has been punished for deliberate crime against the state of Estonia and his or her criminal record has not expired

jah да yes ei нет no

Taotleja on saanud rahvusvahelise abiprogrammi kaudu elamispinna välisriigis

Ходатаем через международную программу помощи получена жилплощадь в иностранном государстве
Applicant has been provided, through an international support programme, with accommodation in a foreign country

jah да yes ei нет no

Taotleja on saanud toetust Eestist lahkumiseks

Ходатаем получено пособие для выезда из Эстонии
Applicant has received support to leave Estonia

jah да yes ei нет no

Kas taotleja ise (1), taotleja abikaasa (2) või taotleja vanem (3):

Ходатай (1), супруга (супруг) ходатая (2) или родитель ходатая (3):

The applicant (1), his/her spouse (2) or his/her parent (3):

on teeninud kaadrisõjaväelasena välisriigi relvajõududes, sealt erru läinud

служил кадровым военным в вооруженных силах иностранного государства, зачислен там в отставку
has served as a professional member of the armed forces of a foreign state or has retired therefrom

jah да (1) (2) (3) ei нет no

on teeninud kaadrisõjaväelasena välisriigi relvajõududes, sealt reservi arvatud

служил кадровым военным в вооруженных силах иностранного государства, зачислен там в запас
has served as a professional member of the armed forces of a foreign state or has been assigned to the reserve forces thereof

jah да (1) (2) (3) ei нет no

on välisriigi relvajõudude tegevteenistuses või lepingulises teenistuses

состоит на действительной службе в вооруженных силах иностранного государства или на службе по контракту
is in the active service or contractual service of the armed forces of a foreign state

jah да (1) (2) (3) ei нет no

töötab praegu või on töötanud välisriigi luure- või julgeolekuteenistuses

работает сейчас или работал ранее в органах разведки или органах безопасности иностранного государства
is employed, or has been employed, by the intelligence or security service of a foreign state

jah да (1) (2) (3) ei нет no

on saanud eriväljaõppe või -ettevalmistuse dessantoperatsioonideks, diversiooni või sabotaaži alal

прошел специальное обучение или специальную подготовку по десантным операциям, диверсиям или саботажу
has received special training in landing operations or in diversion or sabotage activities

jah да (1) (2) (3) ei нет no

on osalenud karistusoperatsioonides tsiviilelanikkonna vastu

участвовал в карательных операциях против гражданского населения
has participated in punitive operations against a civil population

jah да (1) (2) (3) ei нет no

Kõik taotluses esitatud andmed on õiged. Olen teadlik, et valeandmete esitamine on kriminaalkorras karistatav.

Все предоставленные в ходатайстве данные достоверны. Мне известно, что предоставление недостоверных данных наказуемо в уголовном порядке.

All data submitted in this application is correct. I am aware that the submission of incorrect data is a criminal offence.

TÄIDAB AMETNIK

andmine
 keeldumine
 läbivaatamata jätmine

_____ / _____ / _____
päev kuu aasta
day month year

_____ / _____ / _____
taotleja või taotleja seadusjärgse esindaja allkiri
подпись ходатая или законного представителя ходатая
applicant's or his/her legal representative's signature

ametniku nimi, allkiri